

Phrasem	tomber dans le panneau
(Weitere) Variationsmöglichkeiten	<ul style="list-style-type: none"> • Die Idiom-Konstituente <i>panneau</i> kann durch Possessivpronomen oder das Demonstrativpronomen <i>ce</i> spezifiziert werden: <i>J'ai un ami qui est tombé dans leur panneau et a encore 15.000 francs de stock de compléments dans son garage.</i> (frTenTen12) <i>Jouer la réponse physique, c'est tomber dans son panneau : tu t'éloignes de l'interaction avec la fille.</i> (frTenTen17) <i>Plus tard, il aura du mal à retrouver une crédibilité car il lui arrive trop souvent de tomber dans ce panneau.</i> (frTenTen12) <i>La femme avec laquelle je vivais depuis cinq ans était tombée dans ce panneau-là.</i> (Frantext) • Anstelle des bestimmten Artikels kann für die Konstituente <i>panneau</i> auch der unbestimmte Artikel verwendet werden (selten): <i>Elle me regarda, avec cette expression maussade et irritée de Geneviève lorsqu'elle ne comprend pas ce qu'on lui dit, qu'elle ne sait que répondre, qu'elle a peur de tomber dans un panneau.</i> (Frantext) <i>Aucune personne instruite sur l'histoire de France ne tomberait dans un panneau aussi grossier.</i> (frTenTen12) <i>Comment je pouvais tomber dans un panneau pareil !</i> (frTenTen12) • Daneben ist auch die Verwendung von <i>panneau</i> im Plural belegt (selten): <i>J'éprouve toujours une certaine fascination par la faculté qu'ont les gens à tomber dans les panneaux les plus évidents.</i> (frTenTen12) <i>Je m'aperçois simplement qu'il est bien difficile non pas de juger une situation, mais de tenter de ne pas tomber dans les panneaux des médias.</i> (frTenTen12) <i>Il faut se questionner sur les raisons qui font qu'une fille tombe dans des panneaux aussi grossiers.</i> (frTenTen17)
Grammatikalische Valenzen	<ul style="list-style-type: none"> • <i>quelqu'un</i>₁ TOMBER dans le panneau
Kookkurrente Elemente der internen Syntax	<ul style="list-style-type: none"> • Die Konstituente <i>panneau</i> kann durch Adjektive ergänzt werden: <i>Elle était du genre forte tête et indépendante, et ne voulait pas tomber dans le même panneau que les autres.</i> (frTenTen12) <i>Et il semble tomber dans tous les panneaux avec une facilité déconcertante...</i> (frTenTen17) <i>Vous voyez que vous n'êtes pas invincible, invulnérable, car vous êtes encore tombé dans un panneau aussi grand que ce mur !</i> (frTenTen12) <i>Tu es tombé dans le panneau bureaucratique.</i> (frTenTen12) • Existiert ein Urheber der Falle, in die der GESCHÄDIGTE tappt, kann dieser durch ein Genitivattribut von <i>panneau</i> ausgedrückt werden. Dabei werden Personen und Institutionen, aber auch Abstrakta realisiert: <i>En plus, tu tombes dans le panneau du sensationnalisme journalistique de bas étage en répétant bêtement un titre qui ne reflète pas la réalité.</i> (frTenTen17) <i>Les plus pathétiques sont ceux qui, comme vous, tombez dans le panneau du mensonge marketing d'Apple et n'ont aucune clairvoyance.</i> (frTenTen17) <i>Je suis très surpris que les vaudois soient tombés dans le panneau de M. Brouilly.</i> (frTenTen12) <i>Et cette gentillesse le fait tomber dans le panneau de certaines personnes.</i> (frTenTen17)

Charakteristika der externen Syntax

- Einbettung als Infinitivkonstruktion mit *pour*, häufig eingeleitet durch ein Adjektiv, das Dummheit oder Intelligenz beschreibt:

*Or se croire trop intelligents **pour** tomber dans le panneau est ce qui fait la dupe parfaite.* (frTenTen17)

*En internaute averti, vous vous dites certainement qu'il faut être idiot **pour** tomber dans le panneau ...* (frTenTen12)

*Il faudrait être totalement naïf **pour** tomber dans le panneau !* (frTenTen12)

- Die leichtgläubige Handlung des GESCHÄDIGTEN kann ausgedrückt werden durch
 - eine Infinitivkonstruktion mit *de*

*Malgré le fait que le Mission occupe l'avant dernier rang du circuit Gaudette, il ne faudra pas que le C&G **tombe dans le panneau de prendre cette formation à la légère.*** (frTenTen12)
*La tentation est forte, initialement, de tout optimiser et cela signifie ... de tout changer ! Ceci n'est pas forcément souhaitable et il nous est souvent arrivé de **tomber dans le panneau de vouloir tout refaire.*** (frTenTen12)

*De nombreux débutants peuvent **tomber dans le panneau de passer trop de temps à peaufiner une belle plaquette voire un site internet alléchant** et ainsi éviter le face-à-face téléphonique ou de visu avec leurs prospects.* (frTenTen17)

- eine Beiordnung mit *et*

*Beaucoup **tomberont dans le panneau et achèteront ce livre d'après son look somptueux et ses illustrations magnifiques.*** (frTenTen17)

*Les utilisateurs infectés sont **tombés dans le panneau et ont ouvert le fichier.*** (frTenTen17)

*Pourtant, même avec tout ça, certains **tombent dans le panneau et répondent à ce genre de message et se font arnaquer.*** (frTenTen12)

- ein Gerundium

*Tu es **tombé dans le panneau en nous sous-estimant**, et ta santé sera mise en danger si tu tentes de résister.* (frTenTen12)

*Récemment, les journalistes brésiliens de TV Globo sont **tombés dans le panneau en situant le Mont en Bretagne** dans un reportage regardé par des millions de téléspectateurs.* (frTenTen17)

*C'est important d'éviter de **tomber dans le panneau en prenant l'autre pour acquis et en négligeant de prendre soin de soi.*** (frTenTen12)

Satzform

- **Fragesatz:**

*Comment ai-je pu **tomber dans le panneau** ?* (frTenTen17)

- **Exklamativsatz:**

*La cure détox, attention à ne pas **tomber dans le panneau** !* (frTenTen17)

- **Imperativsatz:**

Der Imperativ wird üblicherweise verneint verwendet.

***Ne tombez pas dans le panneau** et retirez immédiatement SysDefence dès sa détection.* (frTenTen12)

***Ne tombez pas dans leurs panneaux** avec leurs réponses simples aux questions les plus complexes.* (frTenTen17)

Besonderheiten

Auch eine Verwendung als Gerundium ist belegt (*selten*).

*Il s'est déjà fait repérer lors de cet euro **en tombant dans le panneau** d'un journaliste qui lui demandait ce qu'il pensait des rumeurs de présence de joueurs homosexuels en équipe d'Italie.* (frTenTen17)

*Il faut aussi rappeler que, bien malheureusement, des **légitimistes** les aident **en tombant dans le panneau** de l'Alliance Royale qui les conduit à renier leur doctrine politique d'une part, et à mettre en doute leur fidélité dynastique d'autre part.* (frTenTen12)

Semantisches Feld

Täuschung

<p>Bedeutung</p>	<p>a. (Idiom) In die Falle tappen, auf etw./jdn. hereinfliegen, [aus Leichtgläubigkeit] einer Lüge/einer Täuschung/einem Irrglauben aufsitzen, vgl.:</p> <p><i>Tout cela n'est qu'une manœuvre stratégique du pouvoir et n'a rien à voir avec les préoccupations de nos concitoyens, les français vont-ils <u>tomber dans le panneau</u> ?</i> (frTenTen17)</p> <p><i>Le naïf est <u>tombé dans le panneau</u> 61 fois de suite, virant l'argent demandé sur un compte en banque.</i> (frTenTen12)</p> <p><i>Diané avait tenté sur une action similaire d'obtenir un penalty auparavant (fort heureusement, l'arbitre n'est pas <u>tombé dans le panneau</u>).</i> (frTenTen12)</p> <p><i>Bonez est bien sûr <u>tombé dans le panneau</u> et a cru Carl Caruso!</i> (frTenTen17)</p> <p><i>Mes amis me trouvent réaliste à tout le moins, ma mère dit que je suis une cynique avant l'heure alors que j'ai, simplement et trop vite, acquis un regard qui ne m'empêche pas, cependant, de <u>tomber dans les panneaux</u> de l'illusion sentimentale ou du phantasme romantique.</i> (Frantext)</p>
<p>Situativer Rahmen</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Zwischenmenschliche Beziehungen, [emotionale] Interaktion • Politische/berufliche/fachliche Entscheidungsfindung
<p>Illokutive Funktion</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Die Unüberlegtheit oder Leichtgläubigkeit herausstellen, die der GESCHÄDIGTE dauerhaft oder einmalig aufweist.
<p>Register</p>	<p>informell</p>
<p>Gebrauchshinweise</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ähnliches Idiom in Form und Bedeutung: <i>donner dans le panneau</i>
<p>Äquivalente (laut zweisprachigen Wörterbüchern)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Langenscheidt: a. (Idiom) „reinfliegen“ • PONS online-Wörterbuch: a. (Idiom) „sich hereinlegen lassen“ • Weitere Äquivalente (eigene Vorschläge): a. (Idiom) „In die Falle tappen“ (Idiom) „Jdm. auf den Leim gehen/kriechen“
<p>Bearbeitet von</p>	<p>Julie Planchamp</p>